

Välkommen till Bromölla

Med sitt geografiska läge mellan hav och sjö skapar Bromölla och dess omgivningar förutsättningar för rika naturupplevelser. Besökaren får uppleva lugn och ro, och känna naturens läkande kraft. En plats där du kan gå ensam i skog och mark och ta in naturens alla dofter och ljud som utvecklar dina sinnen. Vandra, cykla, rid, paddla eller fiska eller varför inte testa alltsammans.

”Vägledning ut i naturen” är ett EU-projekt (Leader). Ett samarbete mellan Bromölla kommun, företagen: Barnakälla Vandrarhem, Stora Enso, Wetlandi, Vävbodens B&B och föreningarna: Byträffen Edenryd, Holjeåns fiskevårdsförening, Föreningen Humleslingan, Råby Ridklubb, Sibbarps samfällighetsförening.

🇬🇧 Welcome to Bromölla

With its geographical position between the sea and Lake Ivö, Bromölla and its surrounding countryside provide for an abundance of nature experiences. The visitor to the area can experience peace and quiet and feel the healing powers of the countryside. A place where you can walk alone through the forest and meadows and take in nature's fragrances and sounds to relax your senses. Hiking, cycling, riding, paddling or fishing or why not try them all.

”Vägledning ut i naturen” (A Guide to Nature) is an EU project (Leader). A collaboration between the Municipality of Bromölla and the following companies: Barnakälla Youth Hostel, Stora Enso, Wetlandi, Vävbodens B&B and the following associations: Byträffen Edenryd, Holjeåns fiskevårdsförening, Föreningen Humleslingan, Råby Ridklubb, Sibbarps samfällighetsförening.



Bromölla Turistbyrå / Tourist Office

Hermansensgata 22, Bromölla +46 (0)456 82 22 22
turistbyran@bromolla.se www.bromolla.se/turism

Olofströms Turistbyrå / Tourist Office

Brostugevägen 1, Olofström +46 (0)454 – 30 94 00
info@visitolofstrom.se www.visitolofstrom.se

Sölvesborgs Turistbyrå / Tourist Office

Stadshuset, Repslagargatan 1 +46 (0)456 100 88
turistbyran@solvesborg.se www.solvesborg.se/turism



Bromölla kommun



Ansvarig utgivare: Bromölla kommun.

Kartfoldern producerad av Kartprojekt AB, Mörrum.

Godkänd ur sekretesssynpunkt för spridning LMV 2009-09-18.

Copyright = Geodatacenter Skåne AB, LMV Lantmäteriverket och OK Vilse 87.

Papper: Stora Enso, Nymölla, MultiFine 130g

Utgivaren ikläder sig inte någon ersättningskyldighet på grund av ofullständighet i kartan.

Översättning: Daccab. Foto: Tobias Delfin



Rödihult, Jämshög. Foto: Tobias Delfin.

Banvallsleden – ”en raka spåret känsla”

Banvallsleden är en asfalterad cykelled med många sevärigheter som frambringar naturliga stationer vilket skapar en raka spåret känsla.

Banvallsleden är huvudsakligen en cykelled som följer gamla järnvägen mellan Sölvesborg och Olofström. Leden är cirka 29 kilometer lång och har sin början vid havet i den vackra medeltida staden Sölvesborg. Från Sölvesborg via Ynde cyklar du genom ett vackert beteslandskap. Du följer leden norrut genom Barnakälla gamla järnvägstunnel – en gång Skånes längsta och enda. På Barnakälla vandrarhem kan du övernatta och bada i trätunna under stjärnhimlen. På vägen mot Näsium går Banvallsleden nära Ivösjön, här finns möjlighet till bad. I Näsium kan du besöka kyrkan, upptäcka Humletorkan eller uppleva hur de gamla gudarna tar tag i dig vid Gudahagen – en gammal offerplats och järnåldergravplats. Efter Näsium ändras landskapet till ett kulligt odlingslandskap där du om våren kan se bönderna bereda marken. Möjlighet till att handla charkprodukter, bär och frukt i närliggande gårdsbutiker finns. Ett par kilometer ytterligare norrut når du gränsen mot Blekinge och cyklar längs Holjeåns vackra dalgång. På Blekingesidan passerar du författarbygden och orten Jämshög som ligger i ett vackert kulturlandskap. Slutligen når du bruksorten Olofström.

🇬🇧 Banvallsleden

Banvallsleden is an asphalt-covered cycle track with many attractions which generate natural stopping points and create a feeling of you're on the right track

Banvallsleden is primarily a cycle track which follows the route taken by the old railway line between Sölvesborg and Olofström. The track is approx. 29 km long and starts by the sea in the beautiful mediaeval town Sölvesborg. From Sölvesborg via Ynde you cycle through a beautiful area of pasture land. You follow the track in a northerly direction through Barnakälla (an old railway tunnel) which once upon a time was Skåne's longest and only railway tunnel. At Barnakälla Youth Hostel, you can spend the night and bathe in a wooden barrel under a starlit sky. On the road to Näsium, Banvallsleden makes it way very close to Ivösjön, where there are opportunities to go for a swim. In Näsium you may like to visit the church, discover Humletorkan or experience how the old gods possess you at Gudahagen - an ancient place of sacrifice and a burial ground from the Iron Age. After Näsium the countryside changes to an undulating agricultural landscape where you can see the farmers preparing the land during the spring.

It is possible to purchase cured meats and provisions, berries and fruit in the local farm shops that sell home produce. A few kilometres further north you will reach the Blekinge border and enter the beautiful glen along the River Holje. On the Blekinge side, you will pass the writer's village and the small village of Jämshög which lies in a beautiful area of the countryside. Finally you will reach the mill community of Olofström.



Sölvesborg. Foto: Jonte Göransson.

1 Sölvesborg

Den charmiga medeltidsstaden Sölvesborg inbjuder till avkopplande strövtåg och mysigt caféliv. Flertalet av byggnaderna runt Stortorget är från 1800-talets första hälft. Stig Blomberg's "Ask och Embla" står på torgbrunnen. Nordväst om torget ligger stadens enda bevarade medeltida byggnad, S:t Nicolai kyrka, uppkallad efter sjöfararnas skyddshelgon. Kyrkan började troligen byggas i slutet på 1200-talet i gotisk stil. I Sölvesborg ses även Lister härads före detta Tingshus. Den uppfördes på 1920-talet i 20-talsklassicism efter ritningar av den kände arkitekten Gunnar Asplund.

🇬🇧 The charming mediaeval town of Sölvesborg offers a relaxing excursion with pleasant country cafés. Most of the buildings around Stortorg (the main square) are from the first half of the 19th century. Stig Blomberg's "Ask and Embla", a statue, stands on the square well. North-west of the square, is the town's only preserved mediaeval building, St. Nicolai Church, named so after the patron saint of seafarers. The church was most likely built at the end of the 13th century in a Gothic style. In Sölvesborg, Lister härad's former courthouse can be seen (the administrative county district court). It was built during the 1920s (classic style) based on drawings from the famous architect Gunnar Asplund.

2 Barnakälla/tunneln

När järnvägen mellan Sölvesborg och Olofström anlades, byggdes Skånes enda järnvägstunnel vid Barnakälla. En varm sommardag ger tunneln lite svalka innan du snart åter är ute i solskenet. Barnakälla station användes främst för transport



Barnakälla tunnel. Foto: Tobias Delfin.

av timmer från greve Trolle Wachtmeisters skogar på Ryssberget. År 1984 lades järnvägssträckan ned och utgör idag Banvallsleden. Idag har den gamla stationsbyggnaden byggts om till vandrarhem. Intill vandrarhemmet kan du besöka ett trädhus 8 meter upp bland trädkronorna.

🇬🇧 When the railway line between Olofström and Sölvesborg was laid, Skåne's only railway tunnel was built, at Barnakälla. On a warm summer's day, the tunnel will cool you down for a while before you are once again out in the sunshine. Barnakälla station was used primarily for the transport of timber from Count Trolle Wachtmeister's forests on Ryssberget. In 1984, this stretch of the line was taken out of operation and is now what we refer to as Banvallsleden. Today, the old station building has been made into a youth hostel. Next to the youth hostel, you can visit the tree house way up in the tree tops.

3 Näsiumaviksleden – Pisleö

Näsiumaviksleden är en cirka 3,5 kilometer lång vandringsled. Du följer vita markeringar runt Näsiumaviken – till stor del på spänger i vattenfylld kärrområde. Runt Näsiumaviken finns en mycket intressant flora och fauna. På leden finns, flera rastplatser (bl.a. på trädäck mitt i kärrområdet och på Pisleö), utsiktstorn, grillplatser, badmöjligheter, men också möjlighet att skåda fåglar.

🇬🇧 Näsiumaviksleden is an approximately 3.5 km long hiking track. You follow the white markings around Näsiumaviken (Näsium Bay) - which mainly consists of wooden planks which go through the flooded marshy area. Around Näsiumaviken, very interesting examples of flora and fauna can be found. Along the track, there are several resting areas (including wooden decking right in the middle of the marshy area and on Pisle Island), an observation tower, barbecue areas, bathing areas, and also places to watch birds.



Näsiumaviksleden. Foto: Tobias Delfin.



Gudahagen. Foto: Tobias Delfin.

4 Gudahagen

I det öppna böljande landskapet reser sig kullen Gudahagen. Det är ett unikt fornlämningsområde som troligen bestått av 250 resta stenar och rösen. Man har påträffat gravar från både järnålder och kristen tid. Enligt folktradition har här funnits både offerplats och hednatempel.

🇬🇧 In the open undulating countryside, the Gudahagen ridge rises. It is a unique area of antiquities and relics of the past which most likely consisted of 250 raised stones and cairns. Graves have been found from both the Iron Age and Christian times. According to folk tradition, the area has been used as a place of sacrifice and a heathen temple.



Humletorkan. Foto: Tobias Delfin.

5 Humletorkan

Humletorkan byggdes 1926 för att torka ölkryddan humle. År 1927 fanns 78 humleodlingar kring Näsium och trakten utgjorde centrum för den svenska odlingen. Efter andra världskrigets slut tog importen av humle fart och 1959 tvingades Humletorkan lägga ner. Stanna till vid torkan för en kaffetår eller nattlogi. Missa inte att smaka på Näsiumölet; slingrande humlerankor, som skördas årligen, finns utanför Humletorkan.

🇬🇧 Humletorkan was built in 1926 and was used to dry the hops for beer-making. In 1927 there were 78 hops farms round Näsium and the area was the heart of Swedish hops cultivation. After the Second World War ended, the import of hops gained momentum and in 1959 Humletorkan was forced to close down. This is an excellent place to stop for a cup of coffee or perhaps lodging for the night. Don't miss the Näsium beer, the meandering hop vines which are harvested annually and which are just outside Humletorkan.

6 - 11 se vidare... / see next page for more attractions...

Välkommen till



Banvallsleden

29 km

”En raka spåret känsla”



Bromölla kommun



1 - 5 se vidare... / see next page for more attractions...



Näsums kyrka. Foto: Tobias Delfin.

6 Näsums kyrka/ Näsums church

Näsums nuvarande kyrka stod färdig 1871, den tredje kyrkobyggnaden på samma plats. Den första byggdes på 1200-talet. Kyrkans altartavla är vida berömd. Den målades av Estlands nationalmålare Johan Köler och var tidigare uppsatt i den svenska Katarinakyrkan i S:t Petersburg.

Näsums present church was completed in 1871, the church that had been built on the same site. The first one was built during the 13th century. The church's altar piece is known far and wide. It was painted by the Estonian national painter Johan Köler and was previously in place in the Swedish Katarina Church in Saint Petersburg.

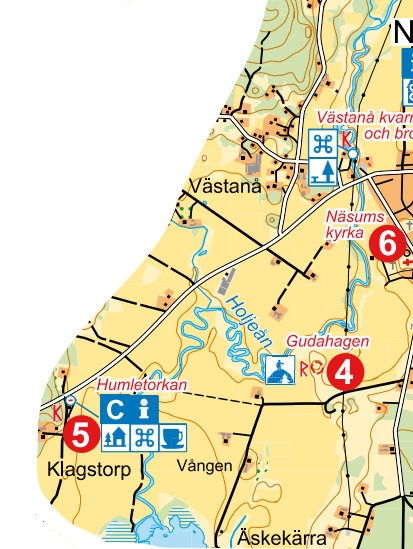


Godsmagasinet. Foto: Tobias Delfin.

7 Godsmagasinet

Godsmagasinet från början av 1900-talet, är den enda kvarvarande byggnaden av det som en gång var Näsums järnvägsstation. Idag finns här museum, utställnings- och samlingslokal. Visas efter överenskommelse. tfn. 070-2250336.

Godsmagasinet, from the beginning of the 20th century, is the only remaining building which once formed part of Näsums railway station. Today it is a museum; it houses exhibitions and also serves as a meeting place. Guided tours are available upon request. Telephone: +46 (0)70-2250336.



Bravastugan. Foto: Tobias Delfin.

8 Bravastugan

Bravastugan är en 1800-talsstuga med halmtak, till viss del inredd med ursprungliga möbler. Namnet är inspirerat efter ett gammalt knektnamn, i folkmun kallas stugan för Fältahuset. Idag är stugan hembygdsmuseum. Visas efter överenskommelse. tfn. 070-2250336.

Bravastugan is a cottage from the 19th century which has a straw roof; some of the furniture is the original furniture from that time. Its name comes from the name of an old soldier, in popular parlance, the cottage is called Fältahuset. Today the cottage is an arts and crafts museum. Guided tours are available upon request. Telephone: +46 (0)70-2250336.

9 Naturreservatet Ljungryda - Östafors bruk/ The nature reserve Ljungryda - Östafors mill

På gränsen mellan Skåne och Blekinge, där Holjeån grenar sig i två försuträsk, ligger naturreservatet Ljungryda - Östafors bruk. Här finns en trivsamt lägerplats med vindskydd, grillplats samt tillgång till ved, färskvatten och toalett. En brant getryggsås reser sig i väster. Den uppstod av inlandsisens avsmältning för ca 14 000 år sedan. Reservatet har artrik vegetation med ask, bok, avenbok och ek på de torra sluttningarna - längs ån ses frodig askog.

On the border between Skåne and Blekinge, where the River Holje forks to form two stretches of fast water, the nature reserve Ljungryda - Östafors bruk can be found. Here you will find a pleasant and well-equipped camping area with shelters, a barbecue area and a supply of wood, freshwater and toilets. A steep goat ridge rises in the west. It developed during the melting of the inland ice approximately 14,000 years ago. The nature reserve is rich in species including ash, beech, hornbeam and oak on the dry slopes - and along the river, luxuriant alder trees.



Östrevik. Foto: Tobias Delfin.

9 Naturreservatet Ljungryda - Östafors bruk/ The nature reserve Ljungryda - Östafors mill

På gränsen mellan Skåne och Blekinge, där Holjeån grenar sig i två försuträsk, ligger naturreservatet Ljungryda - Östafors bruk. Här finns en trivsamt lägerplats med vindskydd, grillplats samt tillgång till ved, färskvatten och toalett. En brant getryggsås reser sig i väster. Den uppstod av inlandsisens avsmältning för ca 14 000 år sedan. Reservatet har artrik vegetation med ask, bok, avenbok och ek på de torra sluttningarna - längs ån ses frodig askog.

On the border between Skåne and Blekinge, where the River Holje forks to form two stretches of fast water, the nature reserve Ljungryda - Östafors bruk can be found. Here you will find a pleasant and well-equipped camping area with shelters, a barbecue area and a supply of wood, freshwater and toilets. A steep goat ridge rises in the west. It developed during the melting of the inland ice approximately 14,000 years ago. The nature reserve is rich in species including ash, beech, hornbeam and oak on the dry slopes - and along the river, luxuriant alder trees.

11 Olofström



Ljungryda. Foto: Tobias Delfin.



Sibbarpsdalen. Foto: Tobias Delfin.



Jämshög. Foto: Tobias Delfin.

10 Jämshög

"Så har denna by legat i århundraden, legat där gömd i skogarna bland de många nyckfullt utbredda sjöarna..." Så beskrivs denna bygd av Sven Edvin Salje i en av romanerna om familjen Loväng. Jämshög är en av tätorterna i Olofströms kommun med ca 1 500 invånare. Det är just författare och dess verk som har kommit att känneteckna Jämshög, främst nobelpristagaren Harry Martinson och författaren Sven Edvin Salje vilka båda har sina rötter här.

"It has remained there for hundreds of years, hidden in the forests among the many capricious and widely spread lakes..." This is how the area was described by Sven Edvin Salje in one of the novels about the Loväng family. Jämshög is one of the districts that belong to the Municipality of Olofström with around 1,500 inhabitants. It is the authors and their work that has come to characterise Jämshög, in particular the Nobel prize-winner Harry Martinson and the writer Sven Edvin Salje both have their roots here.



Himmelsberget Olofström. Foto: Tobias Delfin.

11 Olofström

Bruksorten Olofström kom till genom att en vattendriven hammarsmedja byggdes år 1735 vid Holjeån. Orten kom sedan att växa och få ett Sveriges viktigaste företag - Volvo. Kring Olofström finns många sjöar och skogar - av många kallad Sveriges sydligaste vildmark. Kanske väljer du att bada i Halen - Blekinges största sjö.

The mill town Olofström came about as a result of the water-driven hammer mill which was built in 1735 on the River Holje. The area then developed and one of Sweden's most important companies established itself there - Volvo. Around Olofström there are many lakes and forests - by many it is referred to as Sweden's southernmost wilderness. Perhaps you may like to go for a swim in Halen, Blekinge's largest lake.

Boende / Accommodation

- A** Yndegården, Sölvesborgs vandrarhem SVIF
0456-198 11, info@yndegarden.se, www.yndegarden.se
- B** Barnakälla Vandrarhem
0456-395 45, info@barnakalla.se, www.barnakalla.se
- C** Humletorkans Vandrarhem
0456-246 40, micklagarden@telia.com, www.humletorkan.com
- D** Vävboden B&B
0454-467 14, info@vavboden.com, www.vavboden.com
- E** Jämshögs Gästgivaregård
0454-468 67, gastgivaregarden@live.se, www.visitjamshog.se
- F** Liljenborg B&B
0733-84 08 23, info@holjebungalow.se, www.holjebungalow.se

- | | | | | | | |
|--|---|---|---------------------------------|-------------------------------|----------------------|--|
| Banvallsleden
Banvallsleden | Turistinformation
Turistinformation | Vindskydd
Windshell | Grillplats
Barbeque site | Utsiktsplats
Viewpoint | Bank
Bank | Småbåtshamn
Marina |
| Cykelled
Cycle path | Turistinformation
Turistinformation | Vandringssled
Long-distance footpath | Söptunna
Trash can | Servering
Refreshments | Polis
Police | Järnvägs station
Railway station |
| Cykelväg
Cycle path | Till tursitbyrån
To the Tourist Office | Sevärdhet
Place of interest | Toalett
Public convenience | Matställe
Café, restaurant | Bibliotek
Library | Vandrarhem
Youth Hostel |
| Informationstavla
Information board | Badplats
Bathing site | Naturområde
Nature area | Fiske
Fishing | Museum
Museum | Apotek
Chemist | Bed and Breakfast
Bed and Breakfast |
| Parkering
Car park | Bad temp.
Indoor swimming bath | Rastplats
Picnic site | Fågellokal
Birdwatching site | Post
Post office | Affar
Shop | Hotel
Hotel |